

<<语义组合与机器翻译>>

图书基本信息

书名：<<语义组合与机器翻译>>

13位ISBN编号：9787030292018

10位ISBN编号：7030292014

出版时间：2010-10

出版时间：科学出版社

作者：张宵军

页数：275

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<语义组合与机器翻译>>

内容概要

本文在前人语义研究的基础上,人工总结了英-汉机器翻译系统中英语动词的语义特征组合模式,在此基础上提出了一种基于“语义特征组合模式的动词译词选择方案。

本文围绕机器翻译过程对原语分析、译词选择和译文生成各个阶段进行了分析,界定了命题、小句和句子的定义,提出了主观性语义特征的概念并分析其在译词选择中的作用,并具体分析了两种特殊结构中的动词译词选择方法。

最后,以个案研究的方式,对含有英语多义动词beat的176句英文原句进行动词的译词选择比对。

此外,本文还提出一种基于模糊集的多语言点译文质量综合评价方法,该方法综合了待评价译文的语义、语法、语用和语篇诸因素,利用模糊数学的方法对同一译文的多个评价结果进行统计判断,并做个案研究验证了该方法在译文评价上的有效性。

<<语义组合与机器翻译>>

书籍目录

序前言Abstract第1章 绪论1.1 翻译、语义与评价1.2 动词概述1.3 本书的研究框架1.3.1 研究目的、对象、目标与假设1.3.2 本书的研究方法与步骤1.3.3 本书的结构第2章 动词语义描写2.1 动词语义描写研究2.1.1 动词语义描写理论研究2.1.2 动词语义描写方法研究2.2 典型的动词语义特征描写体系2.2.1 典型的英语动词语义描写体系2.2.2 典型的汉语动词语义描写体系2.3 本书动词语义特征描写体系2.3.1 动词语义特征提取2.3.2 动词语义关系描写2.3.3 动词语义描述体系2.4 动词语义描述体系示例第3章 动词语义组合模式3.1 动词语义特征3.1.1 义项描写表3.1.2 组合描写表3.2 动词语义特征组合模式3.3 主观性语义特征3.3.1 主观性、主观量和主观化3.3.2 客观性语义特征与主观性语义特征3.3.3 主观性语义特征与机器翻译译词选择3.4 动词的语法语义特征3.4.1 改进的句子语义模型3.4.2 英语动词句语法意义系统3.4.3 英汉动词语法语义特征对照表3.5 双语动词语义描写词典3.5.1 上节内容回顾3.5.2 知识库融合3.5.3 BivSD建设进展3.6 本章小结第4章 机器翻译与词义消歧4.1 机器翻译概述, 4.1.1 机器翻译简史4.1.2 机器翻译在中国的进展4.1.3 机器翻译系统的主要方法4.1.4 机器翻译系统的难点及研究思路4.2 词义消歧4.2.1 词义消歧及其意义4.2.2 词义消歧方法4.3 机器翻译译词选择第5章 动词的译词选择5.1 动词译词选择流程5.1.1 译词选择策略5.1.2 动词译词选择的流程5.2 原语分析5.2.1 命题P5.2.2 小句C5.2.3 句子S5.3 译词选择5.4 译词生成5.4.1 词类转译的主要类型5.4.2 可选语法译词生成5.5 特殊结构中的动词译词选择5.5.1 “v1cv2”结构中的动词译词选择5.5.2 独动词句中的动词译词选择5.5.3 复句处理5.6 动词译词自动选择的个案实现5.6.1 译词选择步骤和算法5.6.2 mi的确定5.6.3 Mi和Mn的确定5.6.4 特殊结构翻译模式5.6.5 实验语料来源5.6.6 实验结果及分析5.7 本章小结第6章 动词句译词选择评价与译文评价6.1 译词选择方法与译文质量评价6.1.1 译词选择方法综述6.1.2 译文质量评价综述6.2 译词选择结果比较与分析6.3 多语言点译文质量综合评价方法6.4 个案研究及进一步思考第7章 总结7.1 已经完成的工作7.2 对前人研究工作的改进7.3 本研究工作的不足7.4 进一步研究计划参考书目一、外文参考书目二、中译参考书目三、中文参考书目四、工具书五、网络资源附录1 英语多义动词附录2 英语动词语义组合模式(样例)附录3 含有动词beat的英语源语句附录4 动词译词选择测试源语句附录5 译词选择评价结果后记

<<语义组合与机器翻译>>

编辑推荐

语言学及应用语言学专业、外国语言学及应用语言学专业、翻译专业研究生及科研人员

<<语义组合与机器翻译>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>